Lukas 15

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es nahten[1] aber[G1161] zu[G1448] ihm[G846] alle[G3956] Zöllner[G5057] und[G2532] Sünder[G268], ihn[G846] zu hören[G191]; [?][G1448] **2** und[G2532] die[G3739] Pharisäer[G5330] und[G2532] die[G3588] Schriftgelehrten[G1122] murrten[G1234] und sprachen[G3004]: Dieser[G3778] nimmt[G4327] Sünder[G268] auf[G4327] und[G2532] isst[G4906] mit[G4906] ihnen[G846]. **3** Er sprach[G2036] aber[G1161] zu[G4314] ihnen[G846] dieses[G5026] Gleichnis[G3850] und sagte[G3004]: **4** Welcher[G5101] Mensch[G444] unter[G1537] euch[G5216], der 100[G1540] Schafe[G4263] hat[G2192] und[G2532] *eins[G1520]* von[G1537] ihnen[G846] verloren[G622] hat, lässt[G2641] nicht[G3756] die[G3588] 99[G1768] in[G1722] der[G3588] Wüste[G2048] und[G2532] geht[G4198] dem[G3588] verlorenen[G622] nach[G1909], bis[G2193] er es[G846] findet[G2147]? [?][G2641] **5** Und[G2532] wenn er es gefunden[G2147] hat, so legt[G2007] er es mit[G5463] Freuden[G5463] auf[G1909] seine[G846] Schultern[G5606]; **6** und[G2532] wenn er nach[G1519] Hause[G3624] kommt[G2064], ruft[G4779] er die[G3588] Freunde[G5384] und[G2532] die[G3588] Nachbarn[G1069] zusammen[G4779] und spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Freut[G4796] euch[G4796] mit[G4796] mir[G3427], denn[G3754] ich habe mein[G3450] Schaf[G4263] gefunden[G2147], das[G3588] verloren[G622] war[G622]. **7** Ich sage[G3004] euch[G5213]: Ebenso[G3779] wird Freude[G5479] im[G1722 G3588] Himmel[G3772] sein[G2071] über[G1909] *einen[G1520]* Sünder[G268], der Buße[G3340] tut[G3340], mehr als[G2228] über[G1909] 99[G1768] Gerechte[G1342], die der Buße[G3341] nicht[G3756] bedürfen. [?][G3748] [?][G5532] [?][G2192]

8 Oder[G2228] welche[G5101] Frau[G1135], die 10[G1176] Drachmen[G1406] hat[G2192], zündet[G681] nicht[G3780], wenn[G1437] sie *eine[G3391]* Drachme[G1406] verliert[G622], eine Lampe[G3088] an[G681] und[G2532] kehrt[G4563] das[G3588] Haus[G3614] und[G2532] sucht[G2212] sorgfältig[G1960], bis[G2193] sie sie findet[G2147]? **9** Und[G2532] wenn sie sie gefunden[G2147] hat, ruft[G4779] sie die[G3588] Freundinnen[G5384] und[G2532] Nachbarinnen[G1069] zusammen[G4779] und spricht[G3004]: Freut[G4796] euch[G4796] mit[G4796] mir[G3427], denn[G3754] ich habe die[G3588] Drachme[G1406] gefunden[G2147], die[G3739] ich verloren[G622] hatte. **10** Ebenso[G3779], sage[G3004] ich euch[G5213], ist[G1096] Freude[G54792] vor[G1799] den[G3588] Engeln[G32] Gottes[G2316] über[G1909] *einen[G1520]* Sünder[G268], der Buße[G3340] tut[G3340].

11 Er sprach[G2036] aber[G1161]: Ein gewisser[G5100] Mensch[G444] hatte[G2192] zwei[G1417] Söhne[G5207]; **12** und[G2532] der[G3588] jüngere[G3501] von ihnen[G846] sprach[G2036] zu dem[G3588] Vater[G3962]: Vater[G3962], gib[G1325] mir[G3427] den[G3588] Teil[G3313] des[G3588] Vermögens[G3776], der mir zufällt[G1911]. Und[G2532] er teilte[G1244] ihnen[G846] die[G3588] Habe[G979]. **13** Und[G2532] nach[G3326] nicht[G3756] vielen[G4183] Tagen[G2250] brachte[G4863] der[G3588] jüngere[G3501] Sohn[G5207] alles[G3956] zusammen[G4863] und reiste[G589] weg[G589] in[G1519] ein fernes[G3112] Land[G5561], und[G2532] dort[G1563] vergeudete[G1287] er sein[G846] Vermögen[G3776], indem er ausschweifend[G811] lebte[G2198]. **14** Als er[G846] aber[G1161] alles[G3956] verzehrt hatte, kam[G1096] eine gewaltige[G2478] Hungersnot[G3042] über[G2596] jenes[G1565] Land[G5561], und[G2532] er selbst[G846] fing[G756] an[G756], Mangel[G5302] zu[G5302] leiden[G5302]. [?][G1159] **15** Und[G2532] er ging[G4198] hin[G4198] und hängte[G2853] sich[G2853] an[G2853] einen[G1520] der[G3588] Bürger[G4177] jenes[G1565] Landes[G5561]; der[3] schickte[G3992] ihn[G846] auf[G1519] seine[G846] Äcker, Schweine[G5519] zu hüten[G1006]. [?][G2532] [?][G68] **16** Und[G2532] er begehrte[G1937] seinen[G846] Bauch[G2836] zu füllen[G1072] mit[G575] den[G3588] Träbern[4], die[G3739] die[G3588] Schweine[G5519] fraßen[G2068]; und[G2532] niemand[G3762] gab[G1325] ihm[G846]. [?][G2769] **17** Als er aber[G1161] zu[G1519] sich[G1438] selbst[G1438] kam[G2064], sprach[G5346] er: Wie[G4214] viele[G4214] Tagelöhner[G3407] meines[G3450] Vaters[G3962] haben[G4052] Überfluss[G4052] an Brot[G740], *ich[G1473]* aber[G1161] komme[G622] hier[G5602] um[G622] vor Hunger[G3042]. **18** Ich will mich[G450] aufmachen[G450] und zu[G4314] meinem[G3450] Vater[G3962] gehen[G4198] und[G2532] will zu ihm[G846] sagen[G2046]: Vater[G3962], ich habe gesündigt[G264] gegen[G1519] den[G3588] Himmel[G3772] und[G2532] vor[G1799] dir[G4675], **19** ich bin[G1510] nicht[G3765] mehr[G3765] würdig[G514], dein[G4675] Sohn[G5207] zu heißen[G2564]; mache[G4160] mich[G3165] wie[G5613] einen[G1520] deiner[G4675] Tagelöhner[G3407]. **20** Und[G2532] er machte[G450] sich[G450] auf[G450] und ging[G2064] zu[G4314] seinem[G14385] Vater[G3962]. Als[G2089] er[G846] aber[G1161] noch[G2089] fern[G3112] war[G568], sah[G3708] ihn[G846] sein[G846] Vater[G3962] und[G2532] wurde[G4697] innerlich[G4697] bewegt[G4697] und[G2532] lief[G5143] hin[G5143] und fiel[G1968] ihm[G846] um[G1909] seinen Hals[G5137] und[G2532] küsste[G2705] ihn[G846] sehr[G27056]. [?][G3588] **21** Der[G3588] Sohn[G5207] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Vater[G3962], ich habe gesündigt[G264] gegen[G1519] den[G3588] Himmel[G3772] und[G2532] vor[G1799] dir[G4675], ich bin[G1510] nicht[G3765] mehr[G3765] würdig[G514], dein[G4675] Sohn[G5207] zu heißen[G2564].

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de

22 Der[G3588] Vater[G3962] aber[G1161] sprach[G2036] zu[G4314] seinen[G846] Knechten[G1401]: Bringt[G1627] das[G3588] beste[G4413] Kleid her[G1627] und[G2532] zieht[G1746] es ihm[G846] an[G1746] und[G2532] tut[G1325] einen Ring[G1146] an[G1519] seine[G846] Hand[G5495] und[G2532] Sandalen[G5266] an[G1519] seine Füße[G4228]; [?][G5035] [?][G4749] **23** und[G2532] bringt[G5342] das[G3588] gemästete[G4618] Kalb[G3448] her[G5342] und schlachtet[G2380] es, und[G2532] lasst uns essen[G5315] und fröhlich[G2165] sein[G2165]; **24** denn[G3754] dieser[G3778] mein[G3450] Sohn[G5207] war[G2258] tot[G3498] und[G2532] ist wieder[G326] lebendig[G326] geworden[G326], war[G2258] verloren[G622] und[G2532] ist gefunden[G2147] worden[G2147]. Und[G2532] sie fingen[G756] an[G756], fröhlich[G2165] zu[G2165] sein[G2165]. **25** Es war[G2258] aber[G1161] sein[G846] älterer[G4245] Sohn[G5207] auf[G1722] dem Feld[G68]; und[G2532] als[G5613] er kam[G2064] und sich[G1448] dem[G3588] Haus[G3614] näherte[G1448], hörte[G191] er Musik[G4858] und[G2532] Reigen[G5525]. **26** Und[G2532] er rief[G4341] einen[G1520] der[G3588] Knechte[G3816] herzu[G4341] und erkundigte[G4441] sich[G4441], was[G5101] das[G5023] wäre[G1498]. [?][G302] **27** Der[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Dein[G4675] Bruder[G80] ist gekommen[G2240], und[G2532] dein[G4675] Vater[G3962] hat das[G3588] gemästete[G4618] Kalb[G3448] geschlachtet[G2380], weil[G3754] er ihn[G846] gesund[G5198] wiedererhalten[G618] hat. **28** Er aber[G1161] wurde[G3710] zornig[G3710] und[G2532] wollte[G2309] nicht[G3756] hineingehen[G1525]. Sein[G846] Vater[G3962] aber[G1161] ging[G1831] hinaus[G1831] und drang[G3870] in[G3870] ihn[G846]. **29** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu dem Vater[G3962]: Siehe[G2400], so[G5118] viele[G5118] Jahre[G2094] diene[G1398] ich dir[G4671], und[G2532] niemals[G3763] habe ich ein Gebot[G1785] von dir[G4675] übertreten[G3928]; und[G2532] mir[G1698] hast du niemals[G3763] ein Böckchen gegeben[G1325], damit[G2443] ich mit[G3326] meinen[G3450] Freunden[G5384] fröhlich[G2165] wäre[G2165]; [?][G846] [?][G2056] **30** da[G3753] aber[G1161] dieser[G3778] dein[G4675] Sohn[G5207] gekommen[G2064] ist, der[G3588] deine[G4675] Habe[G979] mit[G3326] Huren[G4204] verschlungen hat, hast du ihm[G846] das[G3588] gemästete[G4618] Kalb[G3448] geschlachtet[G2380]. [?][G2719] **31** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Kind[G5043], du[G4771] bist[G1488] allezeit[G3842] bei[G3326] mir[G1700], und[G2532] all[G3956] das[G3588] Meine[G1699] ist[G2076] dein[G4674]. **32** Es gehörte sich aber fröhlich[G2165] zu sein[G2165] und[G2532] sich[G5463] zu freuen[G5463]; denn[G3754] dieser[G3778] dein[G4675] Bruder[G80] war[G2258] tot[G3498] und[G2532] ist wieder lebendig[G2198] geworden[G2198], und[G2532] verloren[G622] und[G2532] ist gefunden[G2147] worden[G2147]. [?][G1163] [?][G1161]

Fußnoten

1. O. um nahen; der griech. Ausdruck bezeichnet eine fortgesetzte Handlung
2. Eig. wird Freude
3. W. und er
4. Johannisbrot, ein Nahrungsmittel für Tiere und auch wohl für arme Leute
5. Eig. seinem eigenen
6. O. vielmals, oder zärtlich

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de